

Turkish transcript:

G: Peki biraz da bize İstanbul'dan bahsedebilir misin?

A: Ben İstanbul'lu değilim yani İstanbul'a 19 yaşında işte üniversiteye başladığım zaman geldim, ve beş sene yaşadım sadece yani bir çok İstanbul'lunun yaşadığından çok daha az yaşadım ama kendime nerelisin diye sorulduğunda ilk başta Bursa'yla değil de daha çok İstanbul'la özdeşleştiririm açıkcası. Çok severim, çok büyük, çok karışık, çok karmaşık, çok kaotik bir şehir ve bu birçokları için onun kötü özellikleri arasında yer alabilir ama yani benim için İstanbul'u İstanbul yapan şeylerden biri. Çok kozmopolit...(Incomplete sentence)

G: Nüfusu ne kadar İstanbul'un?

A: Yani resmi rakamlara göre 10 milyon 15 milyon arasında değişiyor ama aslında gayri resmi rakamlarda 20 milyona kadar bulduğu düşünülüyor, yani çok çok büyük ve çok kalabalık bir şehir.

G: En çok nereleri seviyorsun İstanbul'da? Veya İstanbul'a tatile gelecek olan bir yabancıya ilk olarak nerelere gitmesini kesinlikle önerirsin?

A: Bir tabii tarihi mekanları var, onlar genellikle Sultanahmet ve Eminönü civarında, işte eski Bizans'a ait kiliselerin daha sonra Osmanlı İmparatorluğu'na ait camilerin, tarihi eserlerin, bir çok tarihi yerin bulunduğu bir alan orası, Sultanahmet, orayı mutlaka gezmelerini öneririm zaten çünkü çok güzel bütün camiler ve kiliseler ve herşey. Ama onun dışında esas hayatın olduğu, yani esas İstanbul'un böyle kalbinin attığı yerler, mutlaka Beyoğlu, Taksim, İstanbul'a kadar gelmişken zaten yani zaten deniz İstanbul'un ve boğaz herşeyi demek, o yüzden deniz kıyısına mutlaka inilmesi, ve orda balık yenilmesi, balığın yanında rakı içilmesini öneririm.

ENGLISH TRANSLATION

G: Well can you talk about İstanbul a little bit?

A: I am not originally from İstanbul, but I came to İstanbul when I was nineteen to start college and I only lived in İstanbul for five years, I mean less than most İstanbulians live there, but when somebody asks me where I am from, frankly speaking, I identify myself with İstanbul rather than Bursa. I love it very much. It is very big, it is very complicated, it is very complex, very chaotic for most people, and these are the terrible things about it [according to those people] but for me they are all things that make İstanbul, İstanbul [make İstanbul what it is]. It is very cosmopolitan . . .

G: What is the population of İstanbul?

A: According to the official numbers, it is somewhere between 10 million and 15 million but actually in unofficial numbers it is thought to be nearly close to 20 million, that is, it is a very big and crowded city.

G: Which places do you like the most in Turkey? Or which places you would certainly suggest to foreigners that come for vacation to İstanbul?

A: First of course, there are the historical sites. They are mostly around Sultanahmet and Eminönü, it is an area where old churches from the Byzantium, mosques from the Ottoman Empire, and such historical artifacts are situated, I would especially advise them to visit that area because it is very beautiful, with all the mosques, the churches and everything. But also, there are places that are in the heart of the city. They should absolutely visit Beyoğlu, Taksim, and since they have come all the way to İstanbul, I mean the sea, the straits are everything about İstanbul, thus I would advise them to go to the sea side, eat some fish, and drink *rakı* together with fish.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated